Table of Contents

Preface ix
Juan C. Sager — Biographical notes 1

Blaise Nkwenti Azeh

Bibliography 3

Part I: Terminology 13
Terminology today 15

Teresa Cabré

Which terms should firms or organisations include in their terminology
banks? The case of the Canton of Berne. 35

Bruno de Bessé & Donatella Pulitano

The reorientation of management language in Russia and Poland
in the transition to the market economy: A neglected perspective 47

Nigel Holden

Quality assurance of terminology available on the international
computer networks 67

Maria Pozzi

Les onomastiques égyptiens au temps des pharaons 83

Jean-Claude Boulanger

Beyond terminology 99

Alain Rey

Part II: LSP 107
Language description and LSP teaching 109

Reiner Arntz

“Lexical Cartography” in LSP texts 125

Frank Knowles

Part III: Translation 141
Enseignement de la traduction: Plaidoyer en faveur d’un code de
correction 143

Jean-Paul Vinay
Translation as intelligent behaviour
   Wolfram Wilss
The vital role of the generalist in technical translation from and into “minor” languages
   Catriona Picken
Corpus-based translation studies: The challenges that lie ahead
   Mona Baker

Part IV: Language Engineering
On the notion of validity and the evaluation of machine translation systems
   Margaret King
Senses and texts
   Yorick Wilks
Automatic text generation for software development and use
   Anthony Hartley & Cécile Paris

Index